



NOTAT FRA PROGRAMSTYRE KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I ITALIENSK FOR VÅREN 2018

Dato for håndtering i programstyret: 18 February 2019

Kommentarer fra programstyret:

Sett bort fra noen tekniske notater for beskrivelse av kurset Ital100 og disse er allerede endret; Iørn Korzen understreker vanskelighetene for studentene med å lære et språk fra grunnen av og til å få kompetanse på akademisk nivå. Han viser til at kompetansen studentene kan oppnå på 12 uker (nå 10) er ikke nok og det kan forårsake nedsatt motivasjon når det kommer til 2.semester hvor studentene må håndtere litteratur og språkkurs mer fokusert på grammatikk og grunnleggende lingvistikk. Han foreslår å øke antallet timer på innføringskurs og språkkurs.

Vi er klar over disse problemene og noen endringer er allerede gjort for å reorganisere kursene for å styrke studentenes motivasjon og lede dem til en mer naturlig «language acquisition». De nye kursene ITAL121, ITAL123 og ITAL124 erstatter ITAL111 og ITAL112, og de er arrangert rundt studentenes behov. Problemene som fortsetter å være store er antallet lærere. Vi tilbyr forskjellige ekstra aktiviteter ved siden av kursene, også ved hjelp av praktikanter som kommer fra Italia med Erasmus + og Erasmus placement, men fortsatt trenger fagene minst tre lærere for å kunne tilby et godt akademisk didaktisk prosjekt.

Fagkoordinator: Marco Gargiulo

Dato: 29.05.2019

Første programsensorrappport, italiensk, Universitetet i Bergen.

Iørn Korzen, februar 2019

Evaluering af ITAL 100 og ITAL 112

I rapporten benytter jeg programsensoravtalens opstilling af de punkter jeg kan interessere mig for:

- emneomtale
- pensumliste
- læremateriell
- forelesningsplanar
- eksamensoppgåver
- karakteroversikt
- studentevalueringar gjennomført på emnet
- emnerapport frå faglærer/emneansvarleg

men medtager alene punkter der har været relevante for min evaluering. Jeg afslutter min opstilling med:

- udfordringer og anbefalinger

ITAL 100

Emneomtale

Under "Eksamensinformasjon" er den mundtlige eksamen angivet til at vare 1 time, men under "Vurderingsformer" til 20 minutter. Denne formuleringsforskel kan måske virke forvirrende.

Forelæsningsplan

Forelæsningsplanen angiver ikke detaljer i undervisningsformen og mulige variationer af denne (fx plenumundervisning vs. øvelser, sproglaboratorium, brug af audiovisuelt materiale etc.). Planen ekspliciterer heller ikke forbindelsen til de enkelte kapitler i lærebogssystemet *Il nuovo affresco italiano*, hvilket kunne være til nytte for de studerende i tilfælde fx af sygdom eller andet fravær.

Jeg forstår at der ud over den skemalagte undervisning arrangeres ugentlige filmforevisninger, hvilket er vældig fint. Herudover har jeg ikke modtaget yderligere undervisningsmateriale beregnet til dette kursus.

Karakteroversigt

Af de 10 tilmeldte studerende på holdet gik de 9 op til eksamen (= 90 %). Alle bestod med en gennemsnitskarakter på B. Dette må anses som et meget tilfredsstillende resultat.

Udfordringer og anbefalinger

Af emneomtalen fremgår det bl.a. at "de studerende som har gennemført kurset, kan kommunikere på italiensk på et elementært niveau", og timeoversigten og forelæsningsplanen angiver et undervisningstimetal på 6 ugentlige lektioner i 12 undervisningsuger. Især for studerende som påbegynder ITAL 100 uden forkundskaber, vil de opnåede kompetencer efter kurset være relativt beskedne. Her bør også påtænkes at de studerende, uden for de 6 ugentlige universitetslektioner, sandsynligvis hører og taler italiensk i meget begrænset omfang. En af udfordringerne er derfor at springet fra ITAL 100 til kurserne på studiets 2. semester risikerer at blive stort og måske kan virke demotiverende.

Af "Timeplanen" fremgår det at undervisningsugerne i høst 2018 var disse: 34 – 46 (uge 41 undtaget), og lektionerne lå mandag, tirsdag og onsdag. Dvs. undervisningssemestret sluttede allerede den 14. november. Relevante anbefalinger, hvis de er mulige økonomisk og planlægningsmæssigt, kunne derfor være disse:

1. Flere undervisningstimer, evt. ved inddragelse af flere undervisningsuger i november og december. Hvor UiB udbyder i alt 12 ugers undervisning a 6 lektioner = 72 lektioner, udbyder fx Københavns Universitet på deres propædeutikkursus i alt 14 ugers undervisning a 12 lektioner = 168 lektioner, dvs. mere end dobbelt så meget.
2. En større tidsmæssig spredning af lektionerne både uge- og månedsmæssigt. Fx ville man få en bedre fordeling og et bedre udbytte af indlæringen ved at lægge timerne mandag – onsdag – fredag og ved at udnytte flere undervisningsuger i november og december, evt. med placering af eksamen i begyndelsen af januar. En sådan spredning ville også give de studerende mere tid til forberedelse og hjemmestudier.
3. Inddragelse af flere forskellige undervisningsformer, hvis dette ikke sker allerede: fx øvelser, sproglaboratorium (evt. også uden lærerdeltagelse), audiovisuelt materiale, evt. pædagogisk forberedt til selvstudium, herunder til hjemmebrug. Jo mere undervisningen kan aktivere de studerende, desto bedre.
4. Med mere undervisningstid kan der også indgå mere varieret undervisningsmateriale i kurset. Det vil fx være en fordel hvis de studerende allerede på ITAL100 kan stifte bekendtskab med andre tekster end begynderbogssystemet, herunder fx ubearbejdede og ukomplicerede skønlitterære og

journalistiske tekster, for at være bedre forberedte på de tekster de skal beskæftige sig med senere i studieforløbet.

5. Det må stærkt anbefales de studerende at de tager på studieophold i Italien i løbet af deres uddannelse. (Dette sker muligvis allerede).

ITAL 112

Emneomtale

Jeg finder at beskrivelsen af den mundtlige eksamen kunne være mere detaljeret og præcis; under "Varighed" angives denne eksamensdel fx til 6 timer, hvilket måske kan virke forvirrende. Endvidere virker det lidt underligt at der står at der ikke er hjælpemidler til den samlede eksamen, når 40 % af denne består i en skriftlig hjemmeopgave, som de studerende har fire uger til at forfatte med adgang til alle tænkelige hjælpemidler.

Under "Obligatorisk undervisningsaktivitet" omtales tre obligatoriske skriftlige øvelsesopgaver på op til 500 ord hver, men det angives ikke hvilket sprog de skal skrives på. Det angives heller ikke hvilket sprog kurset afholdes på generelt. (Efter et møde med de studerende forstår jeg at det sker på italiensk, men det kunne være en nyttig oplysning i emneomtalen til de studerende).

Pensumliste

Pensumlisten er interessant og rummer vigtige og relevante såvel prosaforfattere som lyrikere, og det er fint at der angives måder til at finde de valgte værker og sekundærlitteraturen på nettet. Især forfattere som Natalia Ginzburg og Italo Calvino virker velvalgte til 3. semesters undervisning, og også Primo Levi og Grazia Deledda er gode, især senere på semestret. Derimod må 1800-forfattere som Leopardi og Verga samt hermetisme-bølgen og digtere som Ungaretti og Montale anses som vanskelige for studerende på dette studieniveau.

De anførte emner for øvelsesopgaverne forekommer spændende og relevante.

Undervisningsmateriale

Ud over de i pensumlisten nævnte litteraturhistorier er der på kurset anvendt tre store PowerPoint-præsentationer: én om den italienske litteraturhistorie på 52 slides, én om Giacomo Leopardi på 33 slides og én om Eugenio Montale på 30 slides. Der er tale om store, veltilrettelagte og meget spændende præsentationer forfattet af underviseren, Camilla Skalle, og det er et materiale som uden tvivl – i forening med de relevante sider i den i pensumlisten nævnte sekundærlitteratur – vil lette tilgangen til de i sig selv vanskelige temaer.

Forelæsningsplan

Forelæsningsplanen virker spændende, men det fremgår ikke hvordan de studerende skal beskæftige sig med pensumlistens forfattere og værker, eller hvilke undervisningsformer der anvendes: forelæsninger, plenumundervisning, studenterfremlæggelser, gruppearbejde osv. Også her gælder det at jo mere de studerende selv er aktive i undervisningen, desto bedre. Ligeledes fremgår det ikke hvordan gennemgangen af de enkelte temaområder fordeles på de tre ugentlige dobbeltlektioner, der er til rådighed. Forelæsningsplanen tager endvidere ikke hensyn til værkernes sværhedsgrad, således at de sprogligt enklere værker fx gennemgås tidligere i semestret end de vanskeligere.

Natalia Ginzburg *Lessico familiare* forekommer på pensumlisten, men ikke i forelæsningsplanen.

Karakteroversigt

13 studerende var tilmeldt kurset, og 6 (= 46 %) gik op til og bestod eksamen med en gennemsnitskarakter på B. Af de 7 der ikke gik til eksamen, manglede 4 de obligatoriske øvelsesopgaver, 1 var syg, og 2 ikke fremmødt. Gennemsnitskarakteren for de fremmødte må anses som et meget tilfredsstillende resultat. Til gengæld er det ærgerligt at de fremmødte udgør mindre end halvdelen af de kursustilmeldte.

Udfordringer og anbefalinger

Som sagt forstår jeg på de studerende at dette kursus afholdes på italiensk, og jeg forstår også at de studerende – selv om de er meget tilfredse med underviserne – finder kurset vanskeligt, ikke mindst eftersom en del af teksterne også er vanskeligt tilgængelige. Det er af stor værdi at de studerende hører og selv producerer så meget italiensk som overhovedet muligt, dette vil også være til gavn for de skriftlige opgaver, som de studerende skal forfatte i løbet af kurset samt til eksamen, men underviserne må være åbne for at forklare vanskelige elementer på norsk.

Pensumlisten til ITAL112 rummer 11 forskellige forfattere, hvoraf fire, Ginzburg, Levi, Pirandello og Calvino, hver optræder med et fuldt værk (roman/teaterstykke). (Som nævnt er Ginzburg dog ikke ekspliciteret i forelæsningsplanen). Når hertil kommer syv store og vigtige forfattere, som optræder med noveller eller digte i udvalg, forekommer det at være et stort pensum til 12 ugers undervisning a 3 dobbeltlektioner. Specielt kan 1800-tallets forfattere samt 1900-tallets hermetismedigtere – til trods for de ovenfor omtalte og glimrende PowerPoint-præsentationer – være vanskeligt tilgængelige for nuværende unge generationer, og man skal huske at der er tale om 3. semesterstuderende, studerende der altså kun er halvvejs i deres bachelor.

Jeg er ikke i denne omgang blevet bedt om at evaluere kursus ITAL114 og ved derfor ikke i hvilken udstrækning indholdet på de to kurser koordineres. Det kan meget anbefales at ITAL114 fungerer som støtte for ITAL112 både i form og indhold, fx med øvelser og/eller studenterfremlæggelser på italiensk, der har forbindelse til pensum på ITAL112.

Emnerne og det supplerende undervisningsmateriale er spændende og udmærket, og man kunne måske, ved at fokusere på at lette og forenkle tilgangen til de vanskeligste områder, forøge andelen af studerende der består kurset, fra de i denne omgang beskedne 46 %.

Generelle bemærkninger

Det vil være nyttigt og tidsbesparende for programcensoren hvis der fremadrettet kan aftales en skæringsdato, hvor censoren skal have modtaget alt det materiale der skal indgå i hans censurarbejde i den givne sæson. Når fristen for indsendelse af evalueringen er 1. marts, vil jeg foreslå skæringsdatoen den 15. januar, men er åben for forhandling på dette punkt.

18. februar 2019

Lørn Korzen

ik.msc@cbs.dk